



In dieser Ausgabe
**Vorstellung
Mannschaft
Trainer
Betreuer**

KREISLAUFER

Das offizielle Magazin des siebenfachen Handballmeisters ALPHA HC Hard

01
2021/22
345

SPORTHALLE
AM SEE

EHF European League
SA 28.08. 19.00 Uhr

Toulouse Handball

fanreisen.com HLA SUPERCUP
MI 01.09. 20.20 Uhr
HC FIVERS WAT
Margareten

HLA MEISTERLIGA
SO 12.09. 17.00 Uhr
roomz JAGS
Vöslau

MIT VOLLGAS IN DIE NEUE SAISON

VON A WIE AUFTAKT ÜBER I WIE INTERNATIONAL UNTERWEGS BIS HIN ZU T WIE TITELVERTEIDIGUNG

Wir erinnern uns gerne an Montag, den 7. Juni, 21 Uhr zurück: der ALPLA HC Hard gewinnt auswärts in der Wiener Hollgasse das zweite Finalspiel in der „Best-of-three-Serie“ und jubelt über den 7. Meistertitel der Vereinsgeschichte! Was für ein unglaublicher Abschluss einer durchaus herausfordernden und außergewöhnlichen Saison. Gepackt von diesem Feuer sind die Roten Teufel top motiviert und vollzählig aus der wohlverdienten Sommerpause zurückgekehrt und haben die Vorbereitungen auf die kommende Saison 2021/2022 Mitte Juli wieder aufgenommen. Zu Beginn des Trainingsauftakts standen eine Leistungsdiagnostik und die medizinische Untersuchung im Olympiazentrum Vorarlberg auf dem Programm – CHECK alle Jungs sind fit und mit an Bord! Weiter ging es mit den Lauf- und Ausdauer- und Krafttests sowie Kräfteinheiten, begleitet von Athletik-Trainer Stefan Jäger, die so manchen Spielern die Schweißperlen auf die Stirn drückten. Unter der Anleitung von Neo-Cheftrainer Hannes Jón Jónsson wurden die ersten Hallentrainings in der Sporthalle am See absolviert.

TEAMBUILDING IN SCHETTEREGG

Nach der ersten Vorbereitungswoche tauschten die Roten Teufel von

Montag, den 26. bis Mittwoch, den 28. Juli die Halleneinheiten kurzerhand gegen die Outdoor-Aktivitäten im Ski- & Wandergebiet Schetteregg, Bregenzerwald ein. Der ALPLA HC Hard hat sich diesen Ort für das diesjährige Teambuilding ausgesucht und so verbrachten die Roten Teufel samt Trainer- und Betreuer-Team drei ereignisreiche Tage mit einer Menge Bewegung, frischer Luft, Kennenlernen und guten Gesprächen. Natürlich ist der Spaß dabei nicht zu kurz gekommen. Fazit: Das Teambuilding war ein voller Erfolg und die Motivation bei Schmid, Raschle & Co ist zu 120% vorhanden!

HANDBALLKRACHER IN DER VORBEREITUNG

Wieder zurück in Hard wurde die Vorbereitungsphase intensiv genutzt und fokussiert gearbeitet. In diversen Testspielen konnten bereits erste Akzente als neu formierte Mannschaft gesetzt und einzelne Spielzüge einstudiert werden. Die Neo-Roten Teufel Nico Schnabl, Srdjan Predragović, Jadranko Stojanovic und Karolis Antanavičius konnten erste Spielpraxis im rot-weißen Dress sammeln – Begegnungen gab es mit HSG Konstanz, GC Zürich oder auch gegen die Kadetten Schaffhausen. Für einen Handballkracher der besonderen Art sorgte das Freund-

schaftsspiel gegen die Rhein-Neckar Löwen mit Cheftrainer Klaus Gärtner, der damit eine kurzzeitige Rückkehr nach Hard unternahm.

EHF EUROPEAN LEAGUE: WIEDER AUF INTERNATIONALEM PARKETT UNTERWEGS

Nach der einjährigen Pause brennen die Roten Teufel darauf, neben der heimischen Liga, wieder auf internationaler Bühne unterwegs zu sein. In der Saison 2019/2020 gelang dem ALPLA HC Hard in der zweiten Qualifikationsrunde des EHF European Cup der Aufstieg gegen das TOP Team Skjern Handbold, einem dänischen Handballverein aus Skjern, Westjütland. Nun geht es als amtierender Österreichischer Meister ans Kräftemessen in der nächsthöheren Liga, der EHF European League.

HARD TRIFFT AUF TOULOUSE

Die Kugeln sind gerollt! Am Dienstag, den 20. Juli fand die Auslosung der Paarungen in der EHF European League statt: der ALPLA HC Hard trifft in der 1. Qualifikationsrunde auf FENIX Toulouse Handball, Frankreich. Damit kommt es gleich zum ersten Wiedersehen mit einem altbekannten Gesicht aus der heimischen Handballliga, mit Tobias Wagner. Wagner wechselte im Sommer vom HC FIVERS

WAT Margareten in die französische Ligue National de Handball und geht nun in Frankreich auf Torjagd. Das erste Spiel findet bereits heute Abend, am Samstag, den 28. August in der Sporthalle am See statt (Beginn 19.00 Uhr). Das Rückspiel steigt eine Woche später am Samstag, den 4. September (Beginn 18.00) im Palais des Sports, Toulouse. Gemeinsam wollen die Roten Teufel erneut überraschen und in die zweite Qualifikationsrunde aufsteigen. Dafür brauchen wir eure Unterstützung auf den Rängen der Teufelsarena. Tickets für das Spiel gegen FENIX Toulouse Handball heute Abend sind über ländleTICKET sowie an der Abendkasse erhältlich.

SUPERCUP – ERSTER TITEL DER SAISON IM BLICK

Traditionell legen die beiden Top-teams der abgelaufenen Saison vor und kämpfen im SUPERCUP um den ersten Titel der neuen Saison. So kommt es in diesem Jahr abermals zum Duell zwischen dem HC FIVERS WAT Margareten, Österreichischer Cupsieger 2021 und dem ALPLA HC Hard, Österreichischer Meister 2021 im "fanreisen.com HLA SUPERCUP 2021". Seit Jahren spielen die FIVERS und die Roten Teufel um sämtliche Titel ganz vorne mit und daher ist es keine allzu große Überraschung, dass genau diese beiden Teams mit dem ersten Spiel in der heimi-

gen Liga die Saison eröffnen. Es kommt zur insgesamt achten Auflage im ewigen Duell der beiden Kontrahenten FIVERS und Hard im Kampf um die Krone des SUPERCUPS. Bereits im Einführungsjahr des SUPERCUPS 2012 standen sich die beiden Teams gegenüber. Am Ende sicherte sich Hard mit einem knappen 28:27 den ersten Titel. In den darauffolgenden Jahren von 2013 bis 2015 behielten die Margaretnen allerdings gleich dreimal die Oberhand gegen die Roten Teufel. Bregenz Handball stoppte im Jahr 2016 diese Serie und erkämpfte sich den Platz im Duell gegen die FIVERS und entschied dieses auch für sich. Wieder zurück im altbekannten Duell holte Hard zur Revanche aus und das mit Erfolg: 2017 und 2018 holte der ALPLA HC Hard den Titel an den Bodensee. 2019 standen die FIVERS dann erstmals in der Geschichte nicht im SUPERCUP. Hard bezwang den ERBER UHK Krems mit 22:17 und schnappte sich den 4. SUPERCUP-Titel, was die Roten Teufel zum Rekordchampion werden ließ. Im letztjährigen Aufeinandertreffen hatten die Vorarlberger auswärts in der Wiener Hollgasse das Nachsehen, was sie dieses Jahr zu Hause auf keinen Fall zulassen möchten.

ERSTER SCHRITT IN RICHTUNG TRIPLE UND MISSION TITELVERTEIDIGUNG

Im direkten SUPERCUP-Duell gegen die FIVERS sind die Roten Teufel mit 3:4 knapp im Rückstand und wollen in diesem Jahr unbedingt wieder gleichziehen und sich neben dem 5. SUPERCUP-Titel auch gleich den ersten Titel in Richtung Triple in der Meisterschaft sichern. Die Entscheidung im Kampf um den ersten Titel der Saison 2021/2022 fällt am Mittwoch, den 1. September (Beginn 20.20 Uhr) in der Sporthalle am See. Als weiteres Highlight findet direkt davor das Spiel der Handball Specials, ebenfalls in der Teufelsarena, statt. Alle, die live vor Ort mitfeiern möchten, können sich sowohl online über ländleTICKET als auch in allen Filialen der Banken Sparkasse und Raiffeisenbank sowie an der Abendkasse (nach Verfügbarkeit) ein Ticket besorgen. Aufgrund des Rückspiels in der EHF European League in Toulouse findet das erste Heimspiel der Roten Teufel in der HLA MEISTERLIGA am Sonntag, den 12. September (Beginn 17.00 Uhr) in der Sporthalle am See statt. Zu Gast ist der Aufsteiger roomz JAGS Vöslau aus Niederösterreich. Die Roten Teufel sind bereit und freuen sich auf eine spannende, erfolgreiche und hoffentlich verletzungsfreie Saison gemeinsam mit euch Fans! #mirsindhcard

schnell
sicher & bequem
**SNAPP DIR DEINE
TEUFELSARENA
SAISONKARTE**



SAISONKARTE 2021/2022

<input type="radio"/> Saisongkarte		EUR 100,00
<input type="radio"/> Saisonkarte ermäßigt	Senioren ab 60 und Studenten jeweils mit gültigem Ausweis	EUR 80,00
<input type="radio"/> VIP-Saisonkarte	Ab der zweiten Karte beträgt der Einzelpreis € 700,00	EUR 800,00

Mit deiner Saisonkarte hast du Zugang zu allen Heimspielen des ALPLA HC Hard.

Vorname _____ Nachname _____

Straße _____ Geb.-Datum _____

PLZ/Ort _____

E-Mail _____

Mobil _____

Datum _____ Unterschrift _____

JA, den Newsletter möchte ich per Mail erhalten.

Die Saisonkarte kann mittels Überweisung auf folgendes Konto bezahlt werden. Wichtig ist, dass du unbedingt deinen vollständigen Namen dazu angibst.

Sparkasse Bregenz
IBAN: AT21 2060 1002 0004 1697
BIC: SPBRAT2BXXX

Du kannst deine Saisonkarte auch BAR bei Abholung im Büro bezahlen.
Die Büroöffnungszeiten findest du auf unserer Website im Bereich Service/Kontakt.

Das ausgefüllte und unterschriebene Formular einfach per Mail an office@hchard.at schicken. Danke für deine Treue!

ALPLA HC Hard, Seestraße 60, A-6971 Hard
T +43(0)5574/70009-30, office@hchard.at

oder
ONLINE
hier



Alles nur Routine?
Von wegen.

Der Kia Rio. Dein Leben.
Deine Regeln.



KIA
Movement that inspires

Im Leasing¹⁾ ab
€ 13.490,-



Autohaus Hard GmbH

Rauholzstraße 16a • 6971 Hard • Tel.: 05574 - 77 000
auto@autohaus-hard.at • www.autohaus-hard.at

CO₂-Emission: 136-115 g/km, Gesamtverbrauch: 5,1-6,0 l/100km
Symbolfoto. Druckfehler, Irrtümer und Änderungen vorbehalten. 1) Listenpreis Kia Rio Neon € 14.290,00 abzgl. Preisvorteil (inkl. Kia Partner Beteiligung) bestehend aus € 500,00 Österreich Bonus und € 500,00 Leasingbonus bei Finanzierung über Kia Finance und € 400,00 Versicherungsbonus bei Abschluss eines Kia Versicherung Vorteilssets. Der Kia Versicherungsbonus ist nur gültig bei Kauf eines Neu- oder Vorführwagens und bei Abschluss eines Vorteilssets bestehend aus Haftpflicht, Vollkasko mit Insassenunfall- und/oder Verkehrs Rechtsschutzversicherung. Die Bindefrist bzw. Mindestlaufzeit des Vertrages beträgt 36 Monate inkl. Kündigungsverzicht. Gültig bei Kaufvertrags- bzw. Antragsdatum bis 31.03.2021. Die Abwicklung der Finanzierung erfolgt über die Santander Consumer Bank GmbH. Stand 01/2021. Erfüllung banküblicher Bonitätskriterien vorausgesetzt. *) 7 Jahre/150.000km Werksgarantie.



Zauberblume
Blumen & Wohnen

Kirchstraße 1, 6971 Hard, Österreich,

NUCK Bestattung

Dornbirn - Feldkirch - Wolfurt - Hard



DER LETZTE WEG IN GUTEN HÄNDEN

FANS – Handball ist ein ... Fans. Die Emotionen und Be ... besondere Atmosphäre ... NETZWERK ... andteil in unserem Sport. Auch abseits ... das Netzwerk für Politik, Unternehmer ... WORTUNG – Als Verein haben wir in ... chtige soziale Verantwortung. Wir ste ... SAMMENHALT ... EHRENAMT – Un ... ie. Die Begeisterung für unseren Ver ... SPITZEN ... RT ... spusu ... Leidenschaft. Unser ... ein ... schaffen positive Emotionen. JU ... ligkeit zeigt ... unserer ... sind die Zukunft von m ... und ... wusst ... FANS – Handball ist ein ... unsere ... und ... eine besondere At ... entlicher Bestand ... unserem ... in unser ... das Netzwerk ... haft ... ANTWOR ... rundum unserer ... eine ... stehen auch abseits des Spiel ... AMT – Unser Verein ... gro ... für uns ... gilt sich ... RT – ... LA Team ... haft. Unser ... beeindr ... schaffen positive ... en ... haligkeit zeigt ... unserer ... sind die Zukunft von ... d ... bes ... FANS – ... gan ... für unsere ... unserer Fans ... eine ... Teamgeist ist ein wesent ... ch abseits des Sports sind ... r Politik, Unternehmer und ... TUNG – Als Verein haben ... eine wichtige soziale Ver ... es Spielfelds für ZUSAM ... ein ist eine große Hand ... n Verein spiegelt sich im ... Unser spusu HLA Team ... haft. Unsere Spieler be ... und schaffen positive ... portliche Nachhaltigkeit ... darbeit. Die Nach ... gen und dieser Verant ... IS – Handball ist ein ... für unsere Fans. Die ... Fans schaffen eine ... Teamgeist ist ein ... Sport. Auch abseits ... as Netzwerk für Po ... SOZIALE VERANT ... rundum unserer ... twortung. Wir ste ... SAMMENHALT ... ße Handballfami ... r spiegelt sich im ... Unser spusu ... d Leidenschaft. ... rtliche Fairness ... GENDARBEIT – ... in unserer akti ... el sind die Zu ... rtung sind wir ... n emotionaler ... s. Die Emotio ... schaffen eine ... Teamgeist ... erem Sport. ... serer Region ... nser spusu ... nd Leiden ... ch sportli ... motionen ... hhaltigkeit ... arbeit. Die ... morgen ... bewusst ... er Sport, ... Emotio ... schaffen ... YERK – ... dteil in ... ts sind ... ir Poli ... OZIA ... aben

LAO



WIR SAGEN DANKE, JOE!

Ein herzliches Dankeschön gilt Joe Armellini von Armellini-Design für seine äußerst großzügige Spende, die vollständig unserem Nachwuchs zugutekommt. Durch seine wohlwollende finanzielle Unterstützung wird ein Trainingslager für unsere Jungteufel zu einem erschwinglichen Preis ermöglicht, sobald es Corona zulässt – die Freude darüber ist riesig! Wir bedanken uns sehr für das Vertrauen und die Verbundenheit zum Verein! 🙏

VERSTÄRKUNG GESUCHT, KOMM IN UNSER TEAM!

Wir sind wieder auf der Suche nach helfenden Händen, die uns tatkräftig unterstützen und ein Teil der #mirsindhcard Familie werden möchten! Gesucht werden Personen, die uns beispielsweise beim Settingaufbau vor einem Spieltag helfen. Der Aufgabenbereich umfasst vor allem die anfallenden Tätigkeiten im Bereich der Gastronomie, wie Getränke einkühlen, den Barbereich und die Ausgabestation vorbereiten. Aber auch andere Aufgaben wollen abgedeckt werden. Haben wir dein Interesse geweckt? Dann freuen wir uns über deine Nachricht an office@hcard.at. 😊👍

SAISONKARTEN 2021/2022 – GLEICH ZUSCHLAGEN!

Sichere dir jetzt deine Saisonkarte und verpasse kein Heimspiel der Roten Teufel in der Sporthalle am See! Die Saisonkarte für die kommende Saison kann sowohl über das Formular (siehe Seite 4) als auch online über die Vereinswebsite des ALPLA HC Hard bestellt werden. Die Saisonkarte gilt für ALLE Heimspiele der Roten Teufel inklusive Cup und EHF European League Spiele. Lasst uns in diesem Jahr die Teufelsarena wieder in einen vollen Hexenkessel verwandeln, denn #mirsindhcard! 🍀🔥



6. HANDBALL SPORTCAMP – RESTPLÄTZE FREI!

Gute Nachrichten für alle Kurzsentschlossenen: es sind noch wenige Plätze für das diesjährige Handball Sportcamp verfügbar! Alle sportbegeisterten Kids im Alter zwischen fünf und zehn Jahren erleben von Montag, 6. bis Freitag, 10. September eine abwechslungsreiche Woche voller Spiel, Sport und Spaß. Täglich von 8.00 bis 15.30 Uhr bietet das Trainerteam ein vielseitiges Sportangebot, bei dem neben dem Kennenlernen verschiedener Ballsportarten natürlich auch eine Menge Handball gespielt wird! 😊 Auch werden die Roten Teufel persönlich bei den Kindern im Camp vorbeischauen. 🤗 Am besten gleich das Anmeldeformular ausfüllen und sich einen Platz sichern. Weitere Informationen sind auf der Vereinswebsite unter www.hcard.at zu finden.



"BEHIND THE SCENES" – FOTO-SHOOTING DER ROTEN TEUFEL

Auch in diesem Jahr hieß es wieder " ... und action!" für die Jungs der ersten Mannschaft, die sich im neuen Dress lässig vor der Kamera präsentierten. Es wurde posiert, gejubelt und sich mächtig ins Zeug gelegt und von unserem Partner, Studio Fasching bestens in Szene gesetzt. 📸 Habt ihr die neuen Bilder schon gesehen? Sie sind bereits auf unserer Vereinswebsite zu finden, reinklicken lohnt sich. 😊 Ein großes Dankeschön gilt Luca Fasching mit seinem Team für die hervorragende Zusammenarbeit! 🙏



HANNAH LUTZ | Trainerin Minis

Trainerin seit 2021
Warum ich als Trainerin zum Team dazustoße
Motto
Das darf in keinem Training fehlen
Darum ist Handball der beste Sport

Weil es mir Spaß macht, kleinen Kindern etwas beizubringen.
Mit Spiel und Spaß zum Handball! 😊
Eine Begrüßung, ein cooles Spiel und ein lautes „unddd tschüüüsss“ zum Abschluss.
Es ist ein lässiger und motivierender Teamsport.



MATHIAS MAIER | Trainer mU10

Trainer seit 2021
Warum ich als Trainer zum Team dazustoße
Motto
Das darf in keinem Training fehlen
Darum ist Handball der beste Sport

Neue Erfahrungen sammeln und meine bisherigen Erfahrungen den Kids weitergeben.
Gemeinsam kämpfen!
Spaß, Disziplin, ein abwechslungsreiches Training und immer genügend Spieler auf dem Training, das ist mir sehr wichtig.
Weil es ein schneller und harter Sport ist und viele Tore fallen.



ADRIAN BACHMANN | Trainer mU10

Trainer seit 2021
Warum ich als Trainer zum Team dazustoße
Motto
Das darf in keinem Training fehlen
Darum ist Handball der beste Sport

Ich möchte gerne den Spaß am Sport weitervermitteln.
Play hard, play smart!
Musik beim Aufwärmen und ein Trainingsmatch zum Abschluss.
Handball ist schnell, intensiv und fair.



ANNA BÜHLER | Trainerin wU12

Trainerin seit 2021
Warum ich als Trainerin zum Team dazustoße
Motto
Das darf in keinem Training fehlen
Darum ist Handball der beste Sport

Ich will meine Begeisterung für Handball an andere weitergeben.
Einer für alle, alle für einen!
Mindestens einmal im Training mit allen abschlagen und sich gegenseitig motivieren.
Man kämpft nie für sich alleine und kann seine Erfolge gemeinsam feiern.

HEIMSPIELPLAN

SA	28.08.2021	19.00	ALPLA HC Hard	EHF	FENIX Toulouse Handball
MI	01.09.2021	20.20	ALPLA HC Hard	Super Cup	HC FIVERS WAT Margareten
SO	12.09.2021	17.00	ALPLA HC Hard		roomz JAGS Vöslau
FR	24.09.2021	19.00	ALPLA HC Hard		HSG XeNTiS Bärbach/Köflach

Viele SPIELE LIVE auf ORF Sport+, LAOLA1.at oder K19. Weitere Informationen auf unseren Kanälen.



IMPRESSUM Herausgeber: ALPLA HC Hard, Seestraße 60, 6971 Hard, kreislaeuf@hcard.at, Telefon 05574 7000930 Für den Inhalt verantwortlich: Nina Amann, Markus Köberle Redaktion: Nina Amann (Leitung) Grafisches Konzept und Umsetzung: Alexandra Köß, Nina Amann, Markus Köberle Fotos: Alexandra Köß, Studio Fasching, ALPLA HC Hard Future Team Druck: Hecht Druck Hard Auflage: 8000 Exemplare Verteilung: Als Beilage in den Vorarlberger Nachrichten, in den Gemeinden Hard, Lauterach, Wolfurt, Fußach, Höchst, Gailbau, Kennelbach und Schwarzach Erscheinungsweise: Zum ersten Heimspiel eines Monats. Acht bis zehn Ausgaben pro Saison.

#MIRSINDHARD



NEUES MULTIMEDIA ERLEBNIS IN DER TEUFELSARENA

Ein lang gehegter Wunsch geht mit der neuen hochauflösenden LED-Videowall in Erfüllung. Intensive Bemühungen haben dazu geführt, dass der ALPLA HC Hard einen weiteren Meilenstein setzt und sich so für die Zukunft bestens vorbereitet zeigt. Mit Beginn der neuen Saison wird die brandneue Videowall in der Teufelsarena eingeweiht und beim EHF European League Spiel gegen FENIX Toulouse Handball erstmals zum Einsatz kommen.

Die alten Elemente der bisherigen Videowall dienen ab sofort als Ersatzteile für die LED-Bandenelemente direkt am Spielfeldrand. Somit werden diese nach wie vor zielgerichtet verwendet und bringen mehr Sicherheit für die weiteren Planungen.

Die Elemente der neuen Videowall entsprechen dem aktuellsten Stand der Technik. Ein absolutes Highlight ist der reduzierte Abstand der LED-Dioden. Bisher betrug der Abstand knapp 19 mm. Nun sind es lediglich 4 mm. Dies führt dazu, dass das Bild in einer deutlich höheren Auflösung dargestellt werden kann und somit endlich auch kleinere Schriften und detaillierte Bilder deutlich genauer und intensiver dargestellt werden können. Vergleicht man es mit einem Fernsehbild, so kann

man sagen, dass nun Animationen und Logos im HD-Format angezeigt werden können.

Das bringt zahlreiche Vorteile mit sich. Zukünftig bietet uns diese Investition die Möglichkeit, tolle Inhalte abzuspielen und für die Fans in der Halle ein Vorprogramm zum Spiel anzubieten, in dem wir über die neuesten Highlights rund um den Verein informieren werden. Weiters können Animationen und kleine Einspieler von Partnern und Sponsoren in einer hervorragenden Auflösung abgespielt werden. Dies bietet ein maximales Erlebnis für alle Fans und Zuschauer.

Innerhalb weniger Wochen konnte das bauliche Projekt abgewickelt werden. Gemeinsam mit den Firmen Thaler Stahlbau, Peterline Showtech, Mader + Flatz Baustatik ZT, Dorn Lift und den Harder Sport- und Freizeitanlagen wurde in einem einzigartigen Vorgang ein knapp 500 kg schwerer Stahlträger an der südseitigen Hallendecke montiert. Ausgestattet mit vier modernsten Kettenzügen ist der Stahlträger jederzeit beweglich und kann speziell zu Wartungsarbeiten sicher zu Boden gelassen werden. Das führt dazu, dass im weiteren Verlauf zukünftige Wartungs- und Reparaturarbeiten wesentlich einfacher vorgenommen werden können.

Direkt am Stahlträger wurde anschließend beidseitig jeweils eine LED-Videowall montiert. Mit einer Breite von knapp drei Metern und einem Format von 16:9 bieten wir zukünftig spannende Präsentationsmöglichkeiten auf zwei Bildschirmen für unsere Fans, Zuschauer und Partner. Zwischen den LED-Videowalls findet sich die bestehende Spielanzeige, welche leicht abgehängt wurde, um optisch ein stimmiges Ergebnis zu erzielen.

„Ein großes Dankeschön gilt Erich Lindner, Geschäftsführer der Harder Sport- und Freizeitanlagen Betriebs GmbH, als auch der Marktgemeinde Hard, welche das Projekt von Anfang an befürwortet haben. Es ist schön, dass man auch von dieser Seite zur Professionalisierung der Roten Teufel beiträgt“, ist Markus Köberle, Geschäftsführer des ALPLA HC Hard dankbar für die neueste Errungenschaft in der Sporthalle am See.

„Wir sind stolz, dass wir dieses Projekt zum Beginn der neuen Saison realisieren konnten. Ich bin sicher, dass wir damit neue Maßstäbe im österreichischen Handballsport setzen und ich bin überzeugt, dass wir unseren Fans und Zuschauern damit ein tolles Erlebnis neben dem Live-Sport in der Halle bieten.“

Markus Köberle,
GF ALPLA HC Hard

HARDER STUNDENLAUF

26.09.2021 14:00
SPORTANLAGE
AM SEE

Für das leibliche Wohl ist gesorgt - kommt vorbei!



GEMEINSAM FÜR
„Victoria braucht uns!“
„Ma hilft“
und unsere Handballjugend



Anmeldung

Ich melde mich verbindlich für den diesjährigen Harder Stundenlauf am 26. September 2021 als Läufer(in) an.

Läufer/in


Nachname

Vorname

Straße / Nr.

PLZ / Ort

GRUPPE:

WEITERE ANMELDEMÖGLICHKEITEN: www.hchard.at  stundenlauf@hchard.at
Anmeldeschluss: 23.09. um 12:00 Uhr | Startnummernausgabe: 26.09. von 10:00 bis 13:00 Uhr,
Gruppen bis 12:00 Uhr direkt vor Ort in der Sportanlage am See
Weitere Anmeldeformulare sind unter www.hchard.at zu finden.

3-G-REGEL



Sponsor 1

Mein Sponsor verpflichtet sich, einen Sponsorbetrag in Höhe von

€

für jede von mir abgeschlossene Runde nach Erhalt der Rechnung zu bezahlen.

Unterschrift des Sponsors

Nachname
Vorname

Firma

Straße / Nr.

PLZ / Ort

Telefon

E-Mail

Sponsor 2

Mein Sponsor verpflichtet sich, einen Sponsorbetrag in Höhe von

€

für jede von mir abgeschlossene Runde nach Erhalt der Rechnung zu bezahlen.

Unterschrift des Sponsors

Nachname
Vorname

Firma

Straße / Nr.

PLZ / Ort

Telefon

E-Mail

TRAINERDUO IM PORTRAIT



CHEFTRAINER
HANNES JÓN
JÓNSSON

„Ich freue mich riesig auf Hard und die neue Aufgabe mit dem Team, die gemeinsame Arbeit und das ganze Umfeld. Ich weiß, wofür der ALPLA HC Hard steht und bin schon ganz gespannt auf unsere Zusammenarbeit. Ich bin sehr motiviert!

Mit dem gebürtigen Isländer Hannes Jón Jónsson als Cheftrainer der Roten Teufel startet der siebenfache Handballmeister ALPLA HC Hard in die neue Saison 2021/2022. Der 41-jährige erfahrene und routinierte Handballtrainer und ehemalige Nationalteamspieler hat pünktlich zum Vorbereitungsstart auf der Trainerbank der Roten Teufel Platz genommen und die Mannschaft auf den bevorstehenden Saisonauftakt fit gemacht.

Hannes Jón Jónsson begann seine Handballkarriere im Alter von 17 Jahren bei Valur Reykjavík, wo er fünf Jahre verbrachte. Im Jahr 2002 wechselte er für eine Saison zu Naranco Oviedo in die zweite Liga Spaniens. Nach nur einem Jahr im Ausland kehrte Jónsson wieder in seine Heimat zurück und lief für ÍR Reykjavík auf. Weitere Stationen als Spieler absolvierte Hannes Jón Jónsson beim dänischen Verein

Ajax Kopenhagen (2005-2007), bei Eiverum Handball in Norwegen (2007-2008) sowie bei den beiden deutschen Clubs TVS Hannover Burgdorf (2008-2012) und zuletzt bei ThSV Eisenach (2012-2015). Im Sommer 2015 wechselte Jónsson schließlich zur Kampfmannschaft der SG INSIGNIS Handball WESTWIEN, die ebenfalls in Österreichs höchster Handballliga spielen. Nach seiner Zeit als Spielertrainer und späterer Cheftrainer in Wien zog es Hannes Jón Jónsson im Jahr 2019 wieder nach Deutschland zur SG BBM Bietigheim, wo er zuletzt als Cheftrainer im Einsatz war.

Der ehemalige isländische Nationalteamspieler ist mittlerweile verheiratet und dreifacher Familienvater (12 Jahre, 10 Jahre, 5 Jahre) und freut sich sehr auf die Zeit in Hard und nimmt die neue Herausforderung mitsamt den hochgesteckten Zielen des ALPLA HC Hard begeistert an.



CO-TRAINER
BENJAMIN
TRAUTVETTER

„Für mich ist es eine coole Sache. Der Verein ist äußerst professionell, gut strukturiert und organisiert. Das ist nicht selbstverständlich. Wir wollen das Letzte rauskitzeln, um erfolgreich zu sein. Ich freue mich auf erfolgreiche Spiele, und darauf, dass wir zum Schluss hoffentlich wieder gemeinsam feiern können!

Unterstützt wird Hannes von Benjamin Trautvetter, der ihm als Co-Trainer zur Seite stehen wird und sich ebenfalls dieser neuen Herausforderung beim ALPLA HC Hard angenommen hat.

Der 36-jährige gebürtige Deutsche hat selbst in jungen Jahren beim ThSV Eisenach mit dem Handballspielen begonnen. Im Jahre 2004 wechselte der 1,90 m große Kreisläufer zum Zweitligisten HSG Niesetal-Staufenberg, bevor es ihn nach zwei Saisonen in Niedersachsen wieder zurück nach Eisenach, Thüringen zog. Zurück beim ThSV Eisenach kreuzten sich dann erstmals die Wege von Benjamin Trautvetter und Hannes Jón Jónsson, als beide als aktive Spieler des Vereins gemeinsam auf der Platte standen. Nach weiteren Einsätzen in der Kampfmannschaft beim

ThSV, wechselte Benjamin Trautvetter in der Saison 2016/2017 in die zweite Mannschaft, wo er zusätzlich als Co-Trainer im Einsatz war und erste Erfahrungen auch in diesem Bereich sammeln konnte. Bevor Trautvetter im Jahr 2019 seine letzte Spielstation zum HSC Bad Neustadt, Bayern führte, verbrachte er noch eine Saison im Dress des Oberligisten HSV Apolda, Thüringen.

Benjamin Trautvetter wird nicht nur als Co-Trainer der HLA MEISTERLIGA Mannschaft im Team mit Hannes eine wertvolle Rolle einnehmen, sondern auch im Trainerteam des neu formierten Future Teams eine wichtige Säule bilden, wo er vor allem junge Talente fördern und auch fördern möchte, um die Spieler für die erste Mannschaft entsprechend vorzubereiten.



MANNSCHAFT 2021/2022



6

KAPITÄN
RÜCKRAUM LINKS
DOMINIK SCHMID

Nationalität: **AUT**
Alter: 31
Größe: 192
Gewicht: 90



7

CO-KAPITÄN
LINKS AUSSEN
LUCA RASCHLE

Nationalität: **AUT**
Alter: 30
Größe: 175
Gewicht: 75



1

TORWART
THOMAS HURICH
Nationalität: **AUT**
Alter: 29
Größe: 181
Gewicht: 87



20

TORWART
BENJAMIN EDIONWE
Nationalität: **AUT**
Alter: 19
Größe: 192
Gewicht: 83



32

TORWART
GOLUB DOKNIC
Nationalität: **AUT**
Alter: 39
Größe: 194
Gewicht: 108



16

TORWART
EMANUEL BALDAUF
Nationalität: **AUT**
Alter: 21
Größe: 183
Gewicht: 74



3

RÜCKRAUM LINKS
KAROLIS ANTANAVIČIUS

Nationalität: **LTU**
Alter: 23
Größe: 195
Gewicht: 89



19

RÜCKRAUM MITTE
NICO SCHNABL

Nationalität: **GER**
Alter: 25
Größe: 190
Gewicht: 85

5

LINKS AUSSEN
MANUEL MAIER

Nationalität: **AUT**
Alter: 23
Größe: 169
Gewicht: 69



22

RECHTS AUSSEN
ROBIN KRITZINGER

Nationalität: **AUT**
Alter: 19
Größe: 178
Gewicht: 84



8

RÜCKRAUM MITTE
MANUEL SCHMID

Nationalität: **AUT**
Alter: 27
Größe: 188
Gewicht: 88



24

LINKS AUSSEN
LINUS WEBER

Nationalität: **AUT**
Alter: 17
Größe: 182
Gewicht: 68



17

RÜCKRAUM LINKS
SIMON FRITSCH

Nationalität: **AUT**
Alter: 17
Größe: 192
Gewicht: 79



28

RÜCKRAUM RECHTS
SRDJAN PREDRAGOVIĆ

Nationalität: **BIH**
Alter: 26
Größe: 193
Gewicht: 98



18

RECHTS AUSSEN
PAUL SCHWÄRZLER

Nationalität: **AUT**
Alter: 21
Größe: 186
Gewicht: 86



29

KREIS MITTE
LUKAS SCHWEIGHOFER

Nationalität: **AUT**
Alter: 28
Größe: 192
Gewicht: 103





37

RÜCKRAUM LINKS
IVAN HORVAT

Nationalität: **CRO**
Alter: **28**
Größe: **192**
Gewicht: **98**

38

RECHTS AUSSEN
LENNIO SGONG

Nationalität: **AUT**
Alter: **17**
Größe: **181**
Gewicht: **71**



92

KREIS MITTE
**JADRANKO
STOJANOVIC**

Nationalität: **CRO**
Alter: **28**
Größe: **190**
Gewicht: **105**



CHEFTRAINER
**HANNES JÓN
JÓNSSON**



SPORTLICHER LEITER
**THOMAS
HUEMER**



TEAMMANAGER
**MICHAEL
KNAUTH**



CO-TRAINER
**BENJAMIN
TRAUTVETTER**



MASSEUR
**MARTIN
MAIER**



BERATER
**BERRY
NOVACIC**



ATHLETIK-TRAINER
**STEFAN
JÄGER**



TEAMARZT
**MICHAEL
FINK**

TRAINER- UND BETREUERTEAM

**Einer für ALLE
ALLE für EINEN**

#mirsindhchard

WIR
heißen EUCH
ALLE herzlich
WILLKOMMEN!
AUF EINE SPANNENDE,
ERFOLGREICHE SAISON!

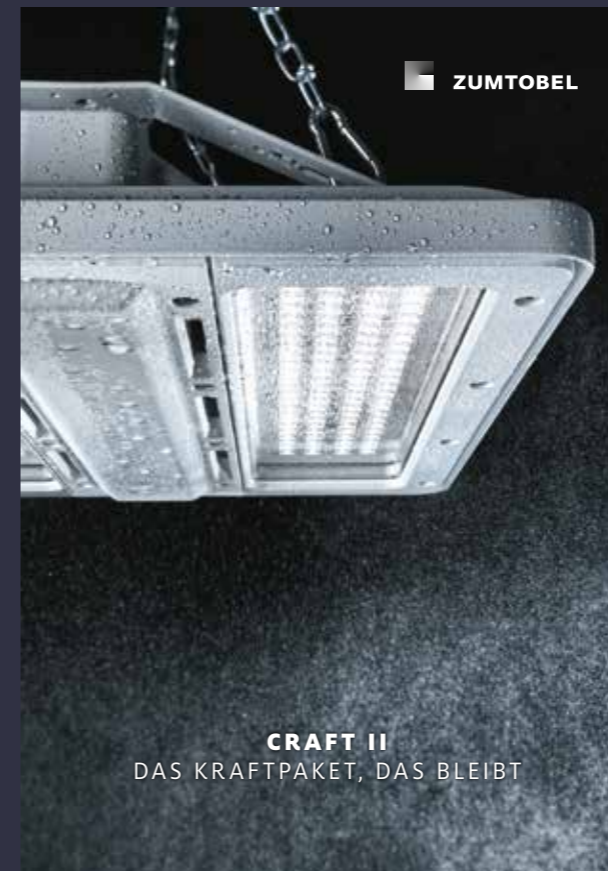


Jetzt **NEU!**

Mohren Radler Sauer
in der 0,5l Dose

www.mohrenbrauerei.at
facebook.at/Mohrenbrauerei
@mohrenbrauerei

MOHREN
Das Vorarlberger Bier



ZUMTOBEL

CRAFT II
DAS KRAFTPAKET, DAS BLEIBT

NEUE FAN APP FÜR DICH!

DEINE VORTEILE

- Dein Digitales Bonuspunkteprogramm
- Immer topinformiert
- Tickets sichern oder am Live Ticker mitverfolgen
- Wir schicken dir die aktuellsten Nachrichten direkt auf das Handy
- Kreisläufer online durchblättern, Videos ansehen oder Fanshop-Artikel sichern.

EINFACH QR-CODE SCANNEN UND MITGLIED WERDEN!

Jeden Freitag das Top-Spiel der spusu LIGA LIVE:
Flügelflitzer und Rückraumbomber...

www.laola1.at

LAOLA1.at
SPIRIT OF SPORTS

- Das Topspiel der spusu LIGA LIVE im Web, in der App und im Free-TV
- Jeden Freitag, 18:30 Uhr
- Video-Highlights
- Alle Top Tore als Video

Kempa

WING
LIGHTNESS

ATTACK
STABILITY

VS

SOLES BY MICHELIN

- facebook.com/kempa.de
- instagram.com/kempa_de
- twitter.com/kempa_handball
- kempa-sports.de
- blog.kempa-sports.com

WIR DÜRFEN VORSTELLEN

ALPLA HC Hard Future Team

Unser Future Team hat einen genialen Tag miteinander verbracht und die Stimmung ist absolut top. Vielen Dank an das Aktivzentrum Bregenzerwald für diesen tollen Tag!

Dominik Faigle,
Co-Trainer

”

Thomas Weber, Benjamin Trautvetter und Dominik Faigle, das Trainerteam

Zwei altbekannte Gesichter der #mirsindhchard Familie widmen sich neuen Aufgaben im Verein.

Thomas Weber hat mit Saisonende 2020/2021 und der Krönung des 7. Meistertitels zwar seine aktive Profikarriere beendet, wird dem Verein jedoch weiterhin erhalten bleiben und zukünftig als Trainer des Future Teams sein Wissen an die Nachwuchsteufel weitergeben. Auch Dominik Faigle, Coach der Herren2 Mannschaft, konnte für diese neue Aufgabe begeistert werden. Benjamin Trautvetter, der beim HLA MEISTERLIGA Team als Co-Trainer im Einsatz ist, komplettiert das Trainerteam, welches nun die zusammengelegte Mannschaft aus mU20 und Herren2 coacht.

Wir haben bei Thomas und Dominik einmal nachgefragt ...

Welche neuen Aufgaben erwarten euch nun zukünftig als Trainer des Future Teams und wie habt ihr diese Aufgaben untereinander aufgeteilt?

DOMINIK: „Thomas übernimmt als Trainer das Training, die Trainingsplanung sowie die Trainingssteuerung und wird dabei von Benjamin unterstützt. Ich unterstütze die beiden als Co-Trainer und bin weiters für die Organisation, alles was außerhalb des Handballtrainings so ansteht, verantwortlich.“

Wie laufen eure Vorbereitungen auf den Saisonstart Anfang September?

THOMAS: „Bis jetzt sind wir sehr positiv überrascht. Es geben wirklich alle Vollgas und hauen sich in den Trainingseinheiten zu 100% rein. Es macht echt mega Spaß mit den Jungs!“

Was wird die größte Herausforderung sein?

DOMINIK: „Es ist eine total durchgemischte Truppe, von jungen und unerfahrenen Spielern bis hin zu älteren Spielern mit mehr Erfahrung. In erster Linie muss es uns gelingen, eine Einheit aus ihnen zu machen. Es gilt ein Team zu bilden, bei dem einer für den anderen einsteht, wenn es hart auf hart kommt.“

Worauf freut ihr euch am meisten?

THOMAS: „Die Meisterfeier natürlich! 😊 Ohne Frage freuen wir uns sehr, dass wir endlich wieder mal gemeinsam trainieren und Handball spielen dürfen und eine normale Saison starten können.“

Unsere Mannschaften der mU20 und des Herren2 haben sich neu formiert und werden nun zukünftig gemeinsam als Future Team auftreten und in der Saison 2021/2022 in der HLA CHALLENGE, der zweithöchsten Spielklasse Österreichs, auf Torjagd gehen! Hintergrund ist eine Reform des ÖHB, über die wir bereits im Kreisläufer 343 berichtet hatten.

Die HLA CHALLENGE besteht ab kommender Saison aus zwei Staffeln mit bis zu zehn Teams: Staffel Süd-Ost mit Beteiligung von Kärnten, Steiermark, Burgenland, Niederösterreich und Wien sowie der Staffel Nord-West mit den Bundesländern Oberösterreich, Salzburg, Tirol und Vorarlberg. Von September bis Februar wird in jeder Staffel ein separater Grunddurchgang im Modus „Jeder gegen jeden“ in einer Hin- und Rückrunde ausgetragen. Im Anschluss daran wird in einem österreichweiten Play-off um den Aufstieg in die HLA MEISTERLIGA und in regionalen Play-offs gegen den Abstieg gespielt. Spielberechtigt im Meister Play-off sind hier die Top 4 Teams aus der Staffel Süd-Ost und die Top 2 Teams aus der Staffel Nord-West. Da allerdings nicht zwei Teams desselben Vereins in der gleichen Liga spielen dürfen, sind die Future Teams nicht am Meister Play-off teilnahmeberechtigt und damit auch nicht aufstiegsberechtigt. Für die Future Teams

geht es somit nach dem Grunddurchgang im unteren Play-off weiter. In einer einfachen Hinrunde werden hier die Duelle mit den verbleibenden Teams ausgetragen. Im Future Team sind alle Spieler des ältesten U16 Jahrgangs und älter spielberechtigt. Für jeden eingesetzten Spieler, der älter ist, als der älteste Jahrgang der U20, muss mindestens ein Spieler der bisherigen U20 Jahrgänge auf dem Spielbericht aufscheinen.

DAS SIND DIE TEAMS DER STAFFEL NORD-WEST IN ALPHABETISCHER REIHENFOLGE:

ALPLA HC Hard Future Team, Bregenz Handball Future Team, HCB Lauterach, medalp Handball Tirol, SG HC LINZ AG Future Team, SK Keplinger Traun, Sparkasse Schwaz Handball Tirol Future Team, Spider Wels, UHC Salzburg

SAVE THE DATE - SAISONAUFTAKT

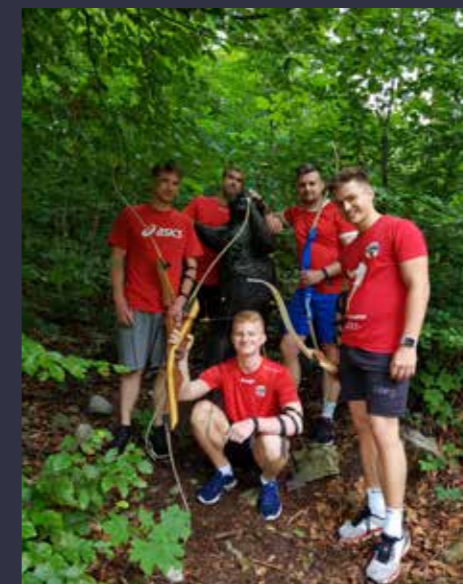
Unser ALPLA HC Hard Future Team trifft zum Saisonauftakt am Freitag, den 3. September auswärts auf den HCB Lauterach. Spielbeginn in der Sporthalle der Mittelschule Lauterach ist um 18 Uhr. Das erste Heimspiel des Future Teams geht am Sonntag, den 12. September um 15 Uhr, als Vorspiel des HLA MEISTERLIGA-Teams, gegen medalp Handball Tirol über die Bühne. Unsere Jungs freuen sich über eure Unterstützung!



TEAMBUILDING IM AKTIVZENTRUM BREGENZERWALD

Am Samstag, den 7. August 2021, pünktlich um 8 Uhr fiel der Startschuss für das diesjährige Teamevent unseres Future Teams im Aktivzentrum Bregenzerwald in Bersbuch. Ein actionreicher Tag mit viel Bewegung, frischer Luft und einer großen Portion Spaß war garantiert!

Der Vormittag stand zunächst ganz im Zeichen des Teambuildings: verschiedene Spiele, bei denen das Teamgefüge gefragt war, galt es zu absolvieren und konnten von der Mannschaft nur durch ein gemeinsames Miteinander erfolgreich gelöst werden. Beim anschließenden Bogenschießen war höchste Konzentration gefragt und die Jungs konnten ihre Treffsicherheit unter Beweis stellen. Im Anschluss an den ersten erlebnisreichen Programmblock wurde zu Mittag in gemütlicher Runde an der Bregenzerach gegrillt. Frisch gestärkt verbrachten die Jungs den Nachmittag im Hochseilgarten unterhalb des Schwarzenberger Klettergartens - Action pur war angesagt und die einzelnen Stationen sorgten für einen besonderen Adrenalinkick! Genau mit dem ersten Regentropfen gegen 16 Uhr machte sich das Team wieder rechtzeitig auf den Heimweg und ließ den Abend bei einer Kegelpartie im Stögi's in Hard gemütlich ausklingen.



DJ's BIKESHOP
Hard

DEIN FAHRRAD. BIKE SHOP

WERKSTATT

DJs Bikeshop - Kohlplatzstraße 2a - 6971 Hard - 0043 5574 63601 - Mail: hallo@djs.bike - Web: www.djs.bike

DJs PRO

In 5 Schritten zu deinem perfekten Fahrrad

- 1 BODY SCANNING KÖRPERANALYSE + POPOMETER & HANDGRÖSSE.**
Mit unserem Body Scanning System, können wir dich präzise und berührungslos vermessen. So finden wir zusammen mit dir deine optimale und ergonomisch perfekte Fahrradeinstellung, Sattel und Griffgröße.
- 2 DEIN FAHRRAD AUSSUCHEN ODER KONFIGURIEREN**
Zusammen mit dir und deinen individuellen Wünschen und den Ergebnissen aus dem Body Scanning suchen wir gemeinsam dein Fahrrad aus.
- 3 DEIN FAHRRAD EINSTELLEN**
Das ausgewählte Fahrrad wird nun optimal auf deine passende Sitzposition eingestellt. Eventuell tauschen wir Sattel und Griffe noch aus.
- 4 DEIN FAHRRAD PROBEFAHREN**
Nach einer Probefahrt nehmen wir letzte Einstellungen an deinem Setup vor.
- 5 FERTIG IST DEIN PERFEKTES FAHRRAD - JETZT SIND WIR ZUFRIEDEN**



blueplanet-flugreisen.at



Fantastische Strände weltweit erleben! Hofsteigstrasse 101 6971 Hard 05574 89200



Sandy's Haarstudio

Landstraße 80, 6971 Hard

Tel.: 05574 / 82377
Mobil: 0660 / 7482424
Fax: 05574 / 82424
sandy.alfare@gmx.at
www.sandys-haarstudio.at

Öffnungszeiten:
Mo, Di, Mi, Fr 8.30 – 18.00 Uhr
Donnerstag 8.30 – 19.00 Uhr



STADELMANN
Garten u. Grünflächenbau

Florian +43 664 / 545 8745

6971 Hard
www.gartenbau-hard.at
info@gartenbau-hard.at
Wallstraße 10



GLÜCKLICHE
Dinkelhandsemmel
VON FREILAUFENDEN BÄCKERN



Steinlochstraße 13 · Quellenstrasse 18 · 6971 Hard | Rheinstrasse 26 · 6900 Bregenz
Pontenstrasse 9 · 6890 Lustenau | Harderstraße 2 · 6872 · Fußach | Härte 2 · 6850 Dornbirn
www.beck-kainz.at

V O L V O



KONFIGURIEREN SIE IHRE ZUKUNFT.

**DER VOLVO XC40 RECHARGE PURE ELECTRIC
AB € 58.800,-* INKLUSIVE 3 JAHRE
VERSICHERUNG**, SERVICE UND GARANTIE***.**

Die Zukunft ist rein elektrisch. Sie beginnt jetzt und das gleich vollumfassend: der neue Volvo XC40 Recharge Pure Electric inklusive 3 Jahre Versicherung** sowie 3 Jahre Service und Garantie***.

Erleben Sie pure Leistung mit mehr als 400 km Reichweite.
Exklusiv bei Ihrem Volvo Partner.

**MEHR ERFAHREN UNTER
www.volvocars.at/niederhofer**

Stromverbrauch: 23,8 – 25,0 kWh/100 km, CO₂-Emission: 0 g/km, Reichweite: 400 – 418 km. Reichweite und Verbrauch jeweils kombiniert, nach WLTP-Prüfverfahren. * Barzahlungspreis inkl. 3 Jahre oder 100.000 km Service- und Garantiepaket (je nachdem was zuerst eintritt) und 3 Jahre Versicherung ab Auslieferung. ** Versicherer ist die Allianz Elementar Versicherungs-AG, Hietzinger Kai 101-105, 1130 Wien FN 34004g; bei Anmeldung als PKW/Kombi ohne besondere Verwendung (der Versicherungsnehmer muss über 23 Jahre alt sein), Privat und Gewerbe, bestehend aus Haftpflichtversicherung mit Pauschalversicherungssumme € 10 Mio. und Vollkasko mit durchgehendem Selbstbehalt von € 500,- (bei Austausch einer Scheibe € 340,-) und bei Reparatur in einer Volvo Vertragswerkstätte (ansonsten € 1.000,- in jedem Schadenfall); inklusive GAP Deckung (bei Leasing). Es gelten die Annahmerichtlinien des Versicherers, keine Indexanpassung in den ersten 3 Jahren. Gesamtprämie brutto für Haft- und Vollkaskoversicherung € 102,77 p.m. bzw. € 1.233,24 p.a. Haftpflicht € 34,60 brutto p.m. bzw. € 415,20 brutto p.a. Vollkasko € 68,17 brutto p.m. bzw. € 818,04 brutto p.a. Die Zahlung hat mittels Abbuchungsauftrag (Sepa) zu erfolgen. Nähere Informationen zum Angebot finden Sie bei Ihrem Volvo Partner. ***Beinhaltet die Durchführung aller vom Hersteller vorgeschriebenen Servicearbeiten (inklusive erforderlicher Materialien lt. Serviceplan, Flüssigkeiten, Arbeitszeit und Verschleißteile wie z.B. Wischerblätter, Bremsklötze) im Volvo Werksgaranziezeitraum von max. 3 Jahren oder 100.000 km (je nachdem was zuerst eintritt) ab Auslieferung. Ihr Volvo Partner berät Sie gerne, alle Informationen rund um das Thema Garantiebedingungen finden Sie im Service- und Garantieheft. Irrtümer, Druckfehler und Änderungen vorbehalten. Symbolfoto. Stand: März 2021.

ALTOHAFS
niederhofer

Achpark, Dammstraße 4
6923 Lauterach
05574 72223

Königshofstraße 25
68000 Feldkirch
05522 90960

www.volvocars.at/niederhofer